

Teresa Rainey:	الملكة	2003/05	الأصل بتاريخ
مدیرة قسم المساواة		2025/06	تاريخ آخر اعتماد
والشمول		2025/06	تاريخ السريان
- الإدارة العامة	المنطقة	2025/06	تاريخ آخر مراجعة
0001-0100		2028/06	تاريخ المراجعة القادمة



سياسة إمكانية الوصول إلى اللغة - PO-0802

1. الهدف

تهدف هذه لسياسة إلى ضمان عمل الوكالة على منح العمال محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية (LEP) إمكانية الوصول المفید إلى برامج الوكالة وخدماتها ومزاياها. إدارة التوظيف في أوريغون هي وكالة تكافؤ الفرص ولا تميز في التوظيف أو تقديم الخدمات العامة على أساس العرق أو اللون أو الدين أو الجنس (بما في ذلك الحمل أو الولادة أو الحالات الطبية ذات الصلة والهوية الجنسية وحالات التحول الجنسي) أو التوجه الجنسي أو الأصل القومي (بما يشمل الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية) أو العمر أو الإعاقة أو الانتماء السياسي أو المعتقد أو الجنسية أو الحالة الاجتماعية، أو المشاركة في أي برنامج أو نشاط مدعم مالياً بموجب الباب الأول من قانون الابتكار والفرص للقوى العاملة.

سوف تضمن الوكالة أن السياسة تحقق غرضًا تجاريًا مشروعيًا بما يتافق مع لوائح العمل الإيجابية الخاصة بالدولة وقوانين الدولة والقوانين الفيدرالية، وما يعكس مهمة الوكالة ورؤيتها وأهدافها الاستراتيجية والالتزام بالمساواة والشمول.

2. تطبيق السياسة

تنطبق هذه السياسة على خدمات الوكالة و مواقع العمل كلها.

3. التعاريفات

- أ. بيان الوصول (يُعرف كذلك باسم إخطار بابل): إخطار قصير موجود ضمن الوثيقة أو على الوسائل الإلكترونية (على سبيل المثال، خطاب أو موقع إلكتروني أو «تطبيق» أو بريد إلكتروني) بلغات متعددة تخبر الفارئ أن التواصل قد يتضمن معلومات حيوية ويوضح كيفية الوصول إلى خدمات اللغة للحصول على محتويات التواصل المتاحة بلغات أخرى. يجب ترجمة بيان إمكانية الوصول الخاص بقاموس أكسفورد الإنجليزي (OED) إلى اللغات الأساسية والإضافية في القاموس.
 - ب. اللغة الأساسية: اللغة التي يتحدث بها عدد أو جزء كبير من السكان المؤهلين للحصول على الخدمة أو قد يصادفهم قاموس OED.
 - ج. المعلومات الحيوية: كما ورد تعريفها في CFR 38.4(ttt) 29، هي معلومات -سواءً كانت مكتوبة أو شفهية أو إلكترونية- ضرورية للشخص ليفهم كيفية الحصول على أي مساعدة أو مزايا أو خدمة أو تدريب أو جميع ما سبق، أو بما يتطلبه القانون. تشمل أمثلة الوثائق -على سبيل المثال لا الحصر- التي تحتوي على معلومات حيوية ما يلي:
1. التطبيقات
 2. نماذج الموافقة والشكاوى
 3. إخطارات الحقوق والمسؤوليات
 4. إخطارات تتصح الأفراد محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية بشأن حقوقهم بما يشمل توفر مساعدة لغوية مجانية
 5. اللوائح التنظيمية
 6. الاختبارات الكتابية التي لا تقيم كفاءة اللغة الإنجليزية، بل تقيم الكفاءة للحصول على ترخيص أو وظيفة أو مهارة معينة لا تتطلب إتقان اللغة الإنجليزية

7. الخطابات أو الإخطارات التي تتطلب ردًا من المستفيد من الخدمة أو مقدم الطلب أو المشارك أو الموظف.

د. لغة إضافية: اللغة التي لا تلبّي معايير اللغة الأساسية، لكن تمثل المستوى التالي من الأولوية لإجراء ترجمة استباقية للمعلومات الحيوية.

هـ. إخطار بابل: يُشار إلى قاموس **OED** كبيان إمكانية الوصول في الأهداف اللغوية البسيطة.

وـ. الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية/محدود الكفاءة في اللغة الإنجليزية (**LEP**): يمكن وصف الأشخاص الذين لا يتحدثون اللغة الإنجليزية كلغة أولى ويتمتعون بقدرة محدودة على قراءة اللغة الإنجليزية أو تحدثها أو فهمها أو جميع ما سبق على أنهم محدودو الكفاءة في اللغة الإنجليزية (**LEP**): قد يكون الأفراد محدودو الكفاءة في اللغة الإنجليزية جيدين في أنواع معينة من التواصل باللغة الإنجليزية (على سبيل المثال، التحدث أو الفهم)، لكنهم يظلون محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية فيما يتعلق بالأغراض الأخرى (على سبيل المثال القراءة أو الكتابة).

زـ. الموظفون مزدوجو اللغة المؤهلون: الموظفون الذين قيمتهم جهة خارجية مستقلة على أنهم قادرؤن على إجراء أعمال الوكالة باللغة الإنجليزية ولغة إضافية وتوفير وصول مفید للعملاء ذوي الكفاءة المحدودة في اللغة الإنجليزية. تختار الوكالة جهة خارجية مستقلة وتدفع لها مقابل إجراء تقييمات.

4. السياسة

بمجرد أن يصبح قاموس **OED** على دراية باللغة المفضلة للعميل محدود الكفاءة في اللغة الإنجليزية للحصول على مساعدة أو مزايا أو خدمة أو تدريب يجب على القاموس ترجمة المعلومات الحيوية إلى تلك اللغة.

أـ. إذا كانت اللغة المفضلة هي لغة أساسية، يجب على قاموس **OED** ترجمة المعلومات الحيوية إلى مواد مكتوبة باللغة الأساسية وجعل الترجمات متاحة بسهولة للعميل في نسخة مطبوعة أو إلكترونية.

1ـ. يحدد قاموس **OED** اللغات الأساسية باستخدام المعايير التالية:

أ. إذا كانت اللغة يتحدث بها أو يكتبها 25,000 شخص على الأقل من هؤلاء المرجح أن يتعرضوا للخدمة أو مؤهلين لها بناءً على القوى العاملة في أوريغون، أو

ب. إذا كانت اللغة يتحدث بها أو يكتبها 2% على الأقل من الأشخاص الذين من المرجح أن يتعرضوا للخدمة أو مؤهلين لها بناءً على القوى العاملة في أوريغون.

2. بناءً على المعايير الواردة أعلاه، فإن اللغة الأساسية لقاموس OED هي الإسبانية. يجب على قاموس OED ترجمة المعلومات الحيوية إلى مواد مكتوبة باللغة الإسبانية وجعل الترجمات متاحة بسهولة للعميل في نسخة مطبوعة أو إلكترونية.

ب. فيما يتعلق بجميع اللغات غير الأساسية، لا يزال يجب على قاموس OED اتخاذ خطوات معقولة لتحديد الاحتياجات اللغوية المحددة لكل عميل من العملاء محدودي الكفاءة في اللغة الإنجليزية الذين يسعون إلى التعرف على المساعدة أو المزايا أو الخدمة أو التدريب الذي يوفره OED أو المشاركة فيه أو الوصول إليه أو جميع ما سبق وتلبيتها. على سبيل المثال، إذا كانت ترجمة المعلومات غير ملائمة أو لا تلبي احتياجات العميل المحددة، فقد يعمل قاموس OED على توصيل المعلومات الحيوية من خلال موظفين ثنائيي اللغة مؤهلين أو مترجمين شفهيين متعاقدين. يشمل الإجراء المزيد من الأمثلة.

ج. كجزء من التزام قاموس OED تجاه خدمة العملاء، سوف يبذل القاموس أيضاً جهوداً لإجراء ترجمة استباقية للمعلومات الحيوية إلى لغات إضافية وفقاً لإرشادات إطار المساواة الخاص بالقاموس. يُحدد قاموس OED اللغات الإضافية عبر تحليل الطلبات اللغوية للعميل وفضائل اللغة من القوى العاملة في أوريغون الذين يتحدثون اللغة الإنجليزية دون مستوى جيد جداً أو من بيانات أخرى ذات صلة.

1. اللغات الإضافية في قاموس OED هي الصينية المبسطة (المكتوبة)، والصينية التقليدية (المكتوبة)، والكانتونية (المنطقية)، والماندرین الصينية (المنطقية)، والفيتنامية، والروسية، والكورية، والعربية، والصومالية، واللاوية، والأمهرية، والفارسية.

5. جدول المراجعة

سوف تخضع هذه السياسة للمراجعة كل عامين أو أكثر وفق الحاجة.

6. الاستثناءات

لا تتضمن هذه السياسة أي استثناءات.

7. الامتثال

قد يؤدي عدم الامتثال لهذا الإجراء إلى اتخاذ إجراءات تأديبية قد تصل إلى الفصل من الخدمة الحكومية.
يرجى استشارة مدير أو نائب مدير أو الموارد البشرية إذا كنت غير متأكد من الامتثال.

8. المراجع

أ. القسم 188 من قانون الابتكار والفرص في القوى العاملة

<https://www.dol.gov/agencies/oasam/centers-offices/civil-rights-center/statutes/section-188-workforce-innovation-opportunity-act>

ب. 29 CFR 38 – تنفيذ أحكام عدم التمييز وتكافؤ الفرص في قانون الابتكار والفرص في

<https://www.ecfr.gov/current/title-29 subtitle-A/part-38>

ج. الباب السادس من قانون الحقوق المدنية لعام 1964

<https://www.dol.gov/agencies/oasam/regulatory/statutes/title-vi-civil-rights-act-of-1964#%3A~%3Atext%3DNo%20person%20in%20the%20United%20activity%20receiving%20Federal%20financial%20assistance>

الاستفسارات أو الشكاوى

- مسؤول الشكاوى/نكافؤ الفرص: Eric Villegas , 503-947-1794، أو eric.l.villegas@employ.oregon.gov
- نموذج الشكاوى: <https://www.oregon.gov/employ/Pages/Equal-Opportunity.aspx>